

VENDIM
Nr.712, datë 18.11.2005

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SPECIFIKE, NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË SUEDISË
(NË FUSHËN E TATIMEVE)**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës, të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes specifike, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Suedisë (në fushën e tatimeve).

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE SPECIFIKE
NDËRMJET QEVERISË SË SUEDISË DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË SHQIPËRISË

Qeveria e Suedisë dhe Këshilli i Ministrave i Shqipërisë (këtej e tutje referuar si “Suedia” dhe “Shqipëria”), kanë rënë dakord si më poshtë:

Agjencisë Suedeze për Bashkëpunim dhe Zhvillim Ndërkombëtar, SIDA dhe Drejtorisë së Përgjithshme të Tatimeve të Shqipërisë (DPT), do t’u jepet autoriteti të përfaqësojnë qeveritë e tyre respektive për çështje që lidhen me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 1

Lidhja me marrëveshjet e tjera

Bashkëpunimi midis palëve sipas kësaj Marrëveshjeje drejtohet edhe nga:

- Marrëveshja mbi termat dhe kushtet e përgjithshme për zhvillimin e bashkëpunimit ndërmjet Shqipërisë dhe Suedisë për periudhën 2001-2005, nënshkruar më 5 prill 2001.
- Çdo marrëveshje që mund të zëvendësojë apo ndryshojë marrëveshjet në fjalë.

Neni 2

Fusha dhe objektivat e Marrëveshjes

Shqipëria ka vendosur të zbatojë një projekt të quajtur bashkëpunimi shqiptaro-suedeze në administratën tatimore.

Objektivat kryesore të projektit është përqasja e DPT-së me kërkesat e një administrate tatimore moderne dhe efëcente, sipas standardeve ndërkombëtare dhe europiane.

Objektiva të veçantë janë: Rritja e numrit të tatimpaguesve të kënaqur; hartimi, miratimi dhe zbatimi i planeve për të punuar në mënyrë homogjene në degën e tatimeve Durrës dhe në degën e tatimpaguesve të mëdhenj; rritja e grumbullimit të të ardhurave; miratimi i projektplanit për ngritjen e qendrës së trajnimit.

Projekti do të zbatohet në përputhje me projektdokumentin origjinal të titulluar “Bashkëpunimin shqiptaro-suedeze në administratën tatimore”, shkurt 2004, i ndryshuar herë pas here.

Neni 3

Kontributi i palës suedeze

Suedia, pas miratimit të fondeve në Parlamentin saj, do të mbështesë zbatimin dhe monitorimin e programit, siç është specifikuar në këtë Marrëveshje, me një shumë prej gjashtë milionë e katërqind mijë

kroner (SEK 6 400 000).

Neni 4 **Detyrimet e Shqipërisë**

Shqipëria merr përsipër:

1. Të zbatojë projektin dhe të sigurojë përdorim efektiv të ndihmës së disponueshme në bazë të kësaj Marrëveshjeje.
2. T'i japë përgjegjesi të plotë DPT-së për zbatimin e nenit 7 të kësaj Marrëveshjeje.
3. Të përgjigjet që kontributi i palës suedeze të përdoret në mënyrë eficiente vetëm për qëllimet për të cilat është rënë dakord.
4. Të sigurojë të gjitha burimet që janë të nevojshme për zbatimin eficient të projektit. Këtu përfshihet stafi i kualifikuar dhe fondet e mjaftueshme për kostot periodike, si edhe investimet kapitale.
5. Të përgjigjet për koordinimin mes ministrive, donatorëve dhe autoriteteve të tjera apo institucioneve që përfshihen në zbatimin e këtij projekti.
6. Të bëjë rregullimet e duhura për sigurimin gjatë udhëtimit duke përfshirë sigurimin në rast vdekjeje apo invaliditeti për personelin nga Shqipëria që merr pjesë në vizita studimore, në kurse dhe aktivitete të ngjashme profesionale jashtë Shqipërisë, që organizohen nga Suedia apo çdo institucion që ka kontraktuar me Suedinë në kuadrin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 5 **Kushtet për dhe mënyra e përdorimit të kontributit suedez**

1. Vetëm shpenzimet që kryhen gjatë periudhës janar 2004 deri në dhjetor 2007 financohen nga kontributi suedez. Pas një periudhe gjashtëmujore pas kësaj date, asnjë fond i Marrëveshjes nuk do të jetë i disponueshëm për pagesa.
2. Është kusht paraprak për disbursimin e fondeve suedeze që gjithë burimet për realizimin e projektit, të cilat nuk janë parashikuar nga ana e Suedisë, të alokohen prej Shqipërisë. Një alokim i tillë, siç parashikohet në projektdokument, duhet kryer me një vendim formal të autoritetit kompetent të Shqipërisë. Nëse në projektdokument nuk specifikohet se kur do të bëhet alokimi, atëherë alokimi duhet bërë në mënyrë të mjaftueshme përpara se të sigurohen burimet suedeze për të mundësuar zbatimin dhe vazhdimin sipas planeve për të cilët është rënë dakord.
3. Suedia ka të drejtë që, në çdo kohë, të tërheqë burimet e planifikuara nëse ka shmangie të planeve dhe buxhetit, në rast keqpërdorimi të fondeve apo burimeve të tjera, nëse objektivat e projektit rrezikohen, nëse raportet nuk shpërndahen ashtu si është rënë dakord; nëse menaxhimi financiar i projektit nuk është i kënaqshëm, apo nëse zhvillohet jo në mënyrë të favorshme sipas objektivave për ndonjë aspekt tjetër të rëndësishëm.
4. SIDA mund të ndryshojë apo ndërpresë ndihmën, nëse ka shmangie substanciale nga projektdokumenti origjinal i titulluar bashkëpunimi shqiptaro-suedez në administratën tatimore, shkurt 2004, apo ndonjë kusht tjetër nuk është realizuar apo nuk është respektuar plotësisht.

Neni 6 **Prokurimet**

Prokurimi i mallrave, punimeve dhe shërbimeve do të kryhet në përputhje me parimet e pranura ndërkombëtare dhe praktikat e mira të prokurimit.

Nuk pranohet asnjë ofertë, dhuratë apo pagesë, konsideratë apo përfitim i çdo lloji që do të përbënte/apo mund të përbënte praktikë joligjore apo korruptive, në mënyrë direkte ose indirekte, si nxitje apo shpërblim për dhënie apo zbatim të kontratave që financohen nga ky projekt.

Suedia do të sigurojë për DPT-në e Shqipërisë, sipas kësaj Marrëveshjeje, shërbime konsulence që prokurohen në përputhje me legjislacionin kombëtar suedez.

Mallrat që prokurohen nga Suedia sipas këtij projekti, bëhen pronë e DPT-së menjëherë me hyrjen e tyre në Shqipëri, në qoftë se nuk bihet dakord ndryshe në Marrëveshje.

Neni 7 **Planifikimi, rishikimi, raportimi dhe vlerësimi**

1. Palët mbajnë takime të rregullta rishqyrtimit për të planifikuar dhe ndjekur progresin e projektit, të paktën një herë në gjashtë muaj. Një nga këto takime do të përbëjë takimin të shqyrtimit të analizës vjetore.

2. Një draftaport i progresit vjetor duhet të paraqitet në Suedi jo më vonë se 30 ditë para analizës vjetore.

Raporti për progresin vjetor do të përmbajë:

- A. aktivitetet e planifikuara
- B. planin e punës së planifikuar
- C. aktivitetet që janë zbatuar
- D. planin aktual të punës
- E. një analizë dhe vlerësim të veprimtarive të kryera
- F. shpjegim të shmangieve nga plani
- G. analizë të impaktit të projektit

3. Një planvjetor pune duhet të paraqitet në Suedi si draft për analizë dhe diskutime të mëvonshme në takimin e analizës vjetore, jo më vonë se data e caktuar.

Plani i punës do të përmbajë aktivitetet e planifikuara, afatet kohore dhe buxhetin. Në plan diskutohen objektivat, metoda e zbatimit, organizimit dhe faktorët kritikë. Plani i punës do të përfshijë informacion për donatorë të tjerë kryesorë të DPT-së dhe projekte për zbatim nga DPT.

4. Pavarësisht mënyrës rutinë të raportimit të rënë dakord, palët janë të detyruara të informojnë njëra-tjetrën në kohën e duhur, nëse krijohet një situatë ku projekti nuk zbatohet siç është rënë dakord.

5. Gjatë periudhës së projektit, mund të bëhet një analizë e detajuar apo një vlerësim për të.

6. Shqipëria i siguron Suedisë çdo informacion tjetër të arsyeshëm të kërkuar prej saj në lidhje me projektin dhe u mundëson përfaqësuesve suedezë që të vizitojnë vendndodhjet e projektit dhe të inspektojnë kapitalin, mallrat, të dhëna dhe dokumente. Shqipëria do të bashkëpunojë me Suedinë dhe do ta ndihmojë atë në ecurinë dhe vlerësimin e impaktit të projektit. Detyrimet e Shqipërisë në këtë aspekt janë të aplikueshme edhe për ndihmën e dhënë nga Suedia për projektin, për të cilën është rënë dakord më parë.

Neni 8

Disbursimi

Furnizuesve, konsulentëve dhe personelit të kontraktuar nga Suedia pagesat u bëhen direkt nga pala suedeze.

Neni 9

Kontrolli financiar

Shqipëria do të bashkëpunojë me Suedinë dhe do të asistojë në kryerjen e auditimeve, ndjekjen e detyrave dhe studimeve financiare, që mund të kërkojë Suedia.

Neni 10

Bërja publike e kësaj Marrëveshjeje

Palët marrin përsipër t'u shpërndajnë kopje të kësaj Marrëveshjeje të gjitha ministrive të tyre, autoriteteve dhe institucioneve të tjera që përfshihen në projektin për bashkëpunim, apo të cilët kanë nevojë për informacion në lidhje me përmbajtjen e saj.

Neni 11

Përfundimi

Kjo Marrëveshje do të mbetet në fuqi deri më 30 qershor 2008, nëse nuk përfundon më herët me anë të një njoftimi me shkrim (6 muaj para përfundimit) nga secila palë. Në rast përfundimi nga ana e Suedisë, përfundimi nuk do të zbatohet për fonde të dhëna në mënyrë të paravokueshme në mirëbesim nga ana e Shqipërisë palëve të treta, përpara datës së njoftimit për përfundimin e Marrëveshjes, nëse dhënia e tyre është bërë në përputhje me këtë Marrëveshje.

Në rast shkeljeje serioze të Marrëveshjes, Suedia mund ta ndërpresë atë me efekt të menjëhershëm.

Në rast të përfundimit nga ana e Shqipërisë, asnjë fond nuk bëhet i disponueshëm për aktivitete pas përfundimit të afatit të Marrëveshjes.

Neni 12
Hyrja në fuqi

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi menjëherë sapo të dy palët të bëjnë njoftimin për plotësimin e procedurave të brendshme për miratimin e saj.

Dy kopje (autentike të tekstit) të kësaj Marrëveshjeje në gjuhën angleze janë firmosur, dhe secila palë ka marrë kopjen e vet.

Vendi dhe data
Për Qeverinë e Suedisë

Vendi dhe data
Për Këshillin e Ministrave

Fredrik Schiller
Ministër

Nëse Suedia merr përsipër të rekrutojë ekspertë për projektin, atëherë zbatohen dispozitat në vijim. Ato mund të përfshihen si nen i veçantë me titullin asistenca teknike. Shih tekstin opsional më poshtë.